

## 県営・市営住宅の入居に関する注意事項 Precautions for Residents of Prefecture and City Houses



### ●入居者は“地域・自治会（町内会）・町内の一員”です **Following the rules and regulations**

みなさんが入居しておられる県営・市営住宅は集合住宅ですので、生活上多くのルールがあります。

住宅に入居された場合は、各団地の自治会組織に参加し、団地内の清掃等の行事や自治会役員への就任、当番など、他の入居者とお互いに協力し生活しましょう。

また、地元自治会（町内会等）組織についても加入し、地域の一員としての役割を果たすようにしましょう。

県営・市営住宅は“住居”であり、入居者は“地域住民”です。日常の管理は、入居者の皆さんが協力して行う必要があります。

Since the prefecture and city houses are communal buildings, they have many rules and regulations. When you live in these houses, you are a member of the community association, so you are expected to follow the rules and regulations and participate in the activities and events of the community, such as attending meetings, cleaning your building and its surroundings on a rotational basis, etc.

### ●住宅の保管管理 **Using shared facilities**

県営・市営住宅は、県民の共有の財産です。集会所、自転車置き場などの共有施設も大切に使用してください。また、定められた規則等を守り、適正に管理、使用してください。

The prefecture and city houses have shared facilities such as community halls and bicycle parking areas. Please follow the rules when using these facilities and use them appropriately.

### ●家賃の納入 **Paying house rent**

家賃は毎月月末が納付期限です。忘れずにお支払いください。

House rent should be paid by the end of every month. So please do not forget to pay.

### ●迷惑行為の禁止 **Avoid nuisance**

他の入居者に迷惑になる行為は止めてください。犬や猫などのペットは飼育しないでください。

動物などの毛の飛散、糞尿による悪臭などは、他人に不快感や迷惑を与えます。ペットの飼育による住宅（共有部分も含む）の汚損等があれば、飼育者の負担により修繕（原状回復）を行っていただきます。

また、深夜・早朝における騒音にも気をつけてください。ペットの飼育等により他の入居者の日常生活に支障を生じさせたり、著しく迷惑を及ぼすと認められたときは、住宅を明け渡していただきます。

Avoid any behavior that can cause nuisance to other residents.

Keeping pets such as dogs and cats is strictly forbidden. If you are found keeping pets, you will be asked to move out.

Also, please refrain from making noise late at night and early morning hours.



●**転賃の禁止 Never transfer**

住宅を転賃したり譲渡したりすることはできません。

It is strictly forbidden to rent or transfer your house to another person.

●**用途変更の禁止 Never use for other purpose**

住宅を、住宅以外の用途に使用することはできません。

It is strictly forbidden to use your house for other purposes than dwelling.

●**無断同居の禁止 Never allow others without permission**

承認を受けずに入居時に届出された同居人以外に他人を同居させることはできません。

It is strictly forbidden to allow others to live in your house without getting permission from the prefecture office.

●**無断増築・模様替えの禁止 Never reform the house**

住宅の増築・模様替えは原則として認められません。

You are not allowed to reform the house without any permission.

●**暴力団員の入居禁止 Never allow gang members**

条例により、暴力団員の入居は認められていません。入居者又は同居者が暴力団員であることが判明したときは、速やかに退去していただきます。

Gang members are not allowed to live in the prefecture house. If you allow anyone considered a gang member to live with you or if you are found to be a gang member, you will be evicted from the house immediately.

●**住宅の明け渡し Eviction from the house**

次のような場合には、住宅を明け渡していただきます。

- ・不正の行為によって入居したとき
- ・家賃を3ヶ月以上滞納したとき

- ・ 正当な事由によらないで、15日以上県営・市営住宅を使用しないとき
- ・ 不在にする時は、必ず届け出をしてください。
- ・ 高額所得者に認定されたとき
- ・ 県営・市営住宅又は共同施設を故意に壊したとき
- ・ 県営・市営住宅建替事業の施行に伴い県営・市営住宅を除却するとき
- ・ 県営・市営住宅の借上期間が満了するとき
- ・ 新たな同居者に係る承認手続きを怠ったとき
- ・ 周辺の環境を乱し、又は迷惑を及ぼす行為をしたとき
- ・ 入居者又は同居者が暴力団員であることが判明したとき
- ・ その他条例に定める保管義務等に違反したとき

A resident will be evicted from his/her house in case of the following.

- ・ Improper or illegal ways were used to move in
- ・ Rent was not paid for 3 months or more
- ・ House was not used for 15 consecutive days or more without any appropriate reason
- ・ The resident is considered high-income earner
- ・ The resident intentionally damaged the house or any shared facilities
- ・ The house or the building has to be renovated by the prefecture or city administration
- ・ The rental agreement period has expired
- ・ The resident failed to agree with entrance of new residents
- ・ The resident caused some problem or nuisance to the neighbors
- ・ The resident or other people living together turned out to be a gang member(s)
- ・ Other rules and regulations were violated

#### ●収入の申告

公営（市営・県営）住宅の家賃は、入居者の収入状況によって毎年度決定されます。  
 毎年7月頃に郵送される申告書を必ず提出してください。  
 申告がない場合は、民間アパート並の高い家賃になる場合があります。

#### Income declaration

The monthly rent of prefecture and city houses is revised every year based on the annual income of the residents. So you have to fill out and submit the income declaration form that will be sent to you by post around July every year. If you fail to submit the income declaration, you will be asked to pay a much higher monthly rent.

